



Some Observations on the 1955-1958 Excavations in the Cachette Court of Karnak

Sébastien Biston-Moulin, Mansour Boraik

► To cite this version:

Sébastien Biston-Moulin, Mansour Boraik. Some Observations on the 1955-1958 Excavations in the Cachette Court of Karnak. Les cahiers de Karnak, 2017, 16. halshs-01684001

HAL Id: halshs-01684001

<https://shs.hal.science/halshs-01684001v1>

Submitted on 15 Jan 2018

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright

CAHIERS DE KARNAK



CINQUANTENAIRE



CFEETK 1967-2017

Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak

2017

16

Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak

MAE-USR 3172 du CNRS

CAHIERS DE
KARNAK 16
2017



Presses du Ministère des Antiquités d'Égypte

Responsable éditorial : Christophe Thiers
Membres du comité éditorial : Sébastien Biston-Moulin, Anaïs Tillier
Mise en page : Véronique Puelle
Traduction des résumés arabes : Mona Abady Mahmoud, Ahmed Nasseh, Mounir Habachy

En couverture : la salle hypostyle de Karnak
Photographie CFEETK n° 187420 © CNRS-CFEETK/É. Saubestre

First Edition 2017

All rights reserved. No part of this publication may be produced, stored, or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any other information Storage and retrieval system, without prior permission in writing from the Publisher.

Dar al Kuttub Registration No. : 25078/2017

ISBN : 978-977-6420-28-1

Printed by Ministry of Antiquities Press

SOMMAIRE

Abdalla Abdel-Raziq

Two New Fragments of the Large Stela of Amenhotep II in the Temple of Amun-Re at Karnak 1-11

Ahmed al-Taher

A Ptolemaic Graffito from the Court of the 3rd Pylon at Karnak 13-26

Guillemette Andreu

L'oise d'Amon à Deir el-Médina 27-37

Sébastien Biston-Moulin, Mansour Boraik

Some Observations on the 1955-1958 Excavations in the *Cachette* Court of Karnak 39-51

Mansour Boraik, Christophe Thiers

A few Stone Fragments Found in front of Karnak temple 53-72

Silke Caßor-Pfeiffer

Milch und Windeln für das Horuskind. Bemerkungen zur Szene *Opet* I, 133-134 (= KIU 2011) und ihrem rituellen Kontext. *Karnak Varia* (§ 5) 73-91

Guillaume Charloux, Benjamin Durand, Mona Ali Abady Mahmoud, Ahmed Mohamed Sayed Elnasseh

Le domaine du temple de Ptah à Karnak. Nouvelles données de terrain 93-120

Benoît Chauvin

Richard Chauvin, « Surveillant européen » à Karnak, « Installateur » au Musée du Caire (1899-1903) 121-138

Silvana Cincotti

De Karnak au Louvre : les fouilles de Jean-Jacques Rifaud 139-145

Romain David

Quand Karnak n'est plus un temple... Les témoins archéologiques de l'Antiquité tardive 147-165

Gabriella Dembitz

Les inscriptions de Ramsès IV de l'allée processionnelle nord-sud à Karnak révisées.

Karnak Varia (§ 6) 167-178**Luc Gabolde**Les marques de carriers mises au jour lors des fouilles des substructures situées à l'est du VI^e pylône 179-209**Jean-Claude Golvin**Du projet bubastite au chantier de Nectanébo I^{er}.

Réflexion relative au secteur du premier pylône de Karnak 211-225

Jean-Claude Goyon

Le kiosque d'Osorkon III du parvis du temple de Khonsou : vestiges inédits 227-252

Amandine Grassart-Blésès

Les représentations des déesses dans le programme décoratif de la chapelle rouge d'Hatchepsout à Karnak : le rôle particulier d'Amonet 253-268

Jérémy HourdinL'avant-porte du X^e pylône : une nouvelle mention de Nimlot (C), fils d'Osorkon II à Karnak.*Karnak Varia* (§ 7) 269-277**Charlie Labarta**Un support au nom de Sobekhotep Sékhemrê-Séouadjtaouy. *Karnak Varia* (§ 8) 279-288**Françoise Laroche-Traunecker**

Les colonnades éthiopiennes de Karnak : relevés inédits à partager 289-295

Frédéric PayraudeauUne table d'offrandes de Nitocris et Psammétique I^{er} à Karnak... Nord ? 297-301**Stefan Pfeiffer**

Die griechischen Inschriften im Podiumtempel von Karnak und der Kaiserkult in Ägypten.

Mit einem 3D-Modell von Jan Köster 303-328

Mohamed Raafat Abbas

The Town of Yenoam in the Ramesside War Scenes and Texts of Karnak 329-341

Vincent Rondot

Très-Puissant-Première-Flèche-de-Mout.

Le relief de culte à *Âa-pehety* Cheikh Labib 88CL681+94CL331 343-350

François Schmitt

Les dépôts de fondation à Karnak, actes rituels de piété et de pouvoir 351-371

Emmanuel Serdiuk

L'architecture de briques crues d'époque romano-byzantine à Karnak :

topographie générale et protocole de restitution par l'image 373-392

Hourig Sourouzian

Une statue de Ramsès II reconstituée au Musée de plein air de Karnak 393-405

Anaïs Tillier

Les grands bandeaux des faces extérieures nord et sud du temple d'Opet. *Karnak Varia* (§ 9) 407-416

Ghislaine Widmer, Didier Devauchelle

Une formule de malédiction et quelques autres graffiti démotiques de Karnak 417-424

Pierre Zignani

Contrôle de la forme architecturale et de la taille de la pierre.

À propos du grand appareil en grès 425-449

English Summaries 451-457

SOME OBSERVATIONS ON THE 1955-1958 EXCAVATIONS IN THE *CACHETTE* COURT OF KARNAK

Sébastien Biston-Moulin (CNRS, USR 3172 – CFEETK), Mansour Boraik (MoA)*

THE ARCHIVE OF THE CENTRE FRANCO-ÉGYPTIEN D'ÉTUDE DES TEMPLES DE KARNAK (MoA – CNRS, USR 3172) contains a large number of precious documents concerning the recent history of the temple of Amun-Re (19th-20th c.). Part of this documentation is of particular interest for the poorly published excavation carried out in the *Cachette* Court from 1955 to 1958.¹ The only known report describes the excavation as follows:

*“After the removal of all the blocks and other objects from the cour de la cachette it was decided to clear the whole court down to virgin soil. This task has been pursued during the 1956-57 season up to the time of writing this report. The results obtained by these soundings will be issued in the next report. We can now say that since several huge limestone blocks belonging to a temple of Thutmosis II were found reused in the foundations of the walls of the eastern half of the court, Thutmosis II must have erected a temple of considerable size somewhere in Karnak.”*²

The lack of details and the never published “next report” announced by S. Adam and F. el-Shaboury have led some scholars to question the accuracy of the discovery of blocks of Thutmosis II inside the foundations of the walls of the eastern part of the court.³ The exact location of the blocks, and even their identity are unknown,⁴ as is the real extent of the area explored and the depth of the “*virgin soil*” claimed to have been reached.

* We would like to thank our colleagues Elizabeth Frood and Chiara Salvador for checking the English of this paper. All remaining errors are our own.

References to the monuments of Karnak are given with their KIU numbers (Karnak Identifiant Unique) which allow to access the full entrees (hieroglyphic texts, photographs, bibliographical references, etc.) from the Karnak project at the address: <http://sith.huma-num.fr/karnak>.

1. S. ADAM, F. EL-SHABOURY, “Report on the Work of Karnak during the Seasons 1954-55 and 1955-56,” *ASAE* 56, 1959, pp. 35-52; also J. LECLANT, “Fouilles et travaux en Égypte 1957-1960,” *Orientalia N.S.* 30, 1961, p. 180 b.
2. S. ADAM, F. EL-SHABOURY, *op. cit.*, p. 43.
3. For example L. GABOLDE, *Monuments décorés en bas-relief aux noms de Thoutmosis II et Hatchepsout à Karnak*, MIFAO 123, 2005, pp. 6-7 and n. 6.
4. For the probable location of the discovery of numerous limestone blocks belonging to various monuments of Senusret I, Amenhotep I, Thutmosis III and Hatshepsut in the *Cachette* Court, see G. LEGRAIN, “Second rapport sur les travaux exécutés à Karnak du 31 octobre 1901 au 15 mai 1902,” *ASAE* 4, 1903, pp. 14-21; *id.*, “Les nouvelles découvertes de Karnak,” *BIE* 3/4e série, année 1902, 1903,

Even if it does not completely resolve these problems, new information can be added from a set of glass negatives kept in the CFEETK archives.⁵ Photographs of the foundation of the northern wall (the eastern part of the so-called “Gateway” of Ramesses IX,⁶ **Fig. 5**), the eastern wall (**Fig. 6, Figs. 8-9**) and the southern wall of the *Cachette* Court (**Fig. 2, Fig. 7**) show that the excavation extended at least to the entirety of the eastern part of the court.⁷

Regarding the depth of the excavation, the scales that can be seen on the photographs confirm that the foundations of the eastern walls were cleared to a depth of at least 2.50m.⁸ A deep sounding requiring a water pump was also dug in the eastern part of the court as the photograph (**Fig. 10**) shows.⁹

Concerning the identification and the findspot of the blocks, L. Gabolde has already pointed out that some reused blocks are visible in the foundation of the eastern wall on photograph CFEETK 97518 (**Fig. 1**).¹⁰ A new high-resolution scan of this glass negative allows to be seen – in addition to the two reused blocks previously identified (marked as **A** on **Fig. 1**) – iron beams that had been introduced at different points in the foundations of this part of the *Cachette* Court. To the north of the eastern wall (**B**), comparison between photographs CFEETK 97518 and 94496 (**Fig. 2**) shows that the blocks were removed by using an iron beam and the gap in the foundations was filled in with bricks and concrete. To the south (**C**), comparison with photograph CFEETK 94495 shows that one or more blocks were also removed from this part of the foundations since a gap that was not yet filled is visible. At the third point to the south (**D**), that is the eastern wing of the 7th pylon, an iron beam can also be seen inside the foundations. An additional photograph of this area (**Fig. 2**) shows a close-up of the foundations of the 7th pylon at point **D**. The photograph allows the identification of the hieroglyphic inscription on the two large limestone blocks about to be removed.

pp. 161-163; *id.*, “Rapport sur les travaux exécutés à Karnak du 28 septembre 1903 au 6 juillet 1904,” *ASAE* 5, 1904, pp. 271-272; *id.*, “Les récentes découvertes de Karnak,” *BIE* 5/4e série, année 1904, 1905, pp. 109-110; *id.*, “Renseignements sur les dernières découvertes faites à Karnak,” *RecTrav* 27, 1905, p. 63; P. BARGUET, *Le temple d'Amon-Rê à Karnak. Essai d'exégèse*, *RAPH* 21, 1962, p. 276; L. GABOLDE, *Le “grand château d'Amon” de Sésostris I^{er} à Karnak*, *MAIBL* 17, 1998, pp. 15-16, §2; M. AZIM, G. RÉVEILLAC, *Karnak dans l'objectif de Georges Legrain. Catalogue raisonné des archives photographiques du premier directeur des travaux de Karnak de 1895 à 1917*, Paris, 2004, pp. 255-256, fig. 14; L. GABOLDE, *Monuments*, pp. 5-8, §9.

The distinction between the blocks unearthed by G. Legrain and the ones uncovered during the 1955-1958 exploration of the court is extremely difficult because of the loss of both inventories, unless hieroglyphic inscriptions were published by G. Legrain or photographic archives allow blocks from his excavation to be identified (see M. AZIM, G. RÉVEILLAC, *op. cit.*, II, pp. 188-195).

5. Glass photographs CFEETK 94495-94498, 94500-94501, 94507-94508, 94525-94526, 97504, 97506-97507, 97509, 97518-97519, 97523, 98862. Photograph CFEETK 97518 was already published by L. GABOLDE, *op. cit.*, photo. 1, p. 197.

6. PM II², pp. 75-76; A.A.M.A. AMER, *The Gateway of Ramesses IX in the Temple of Amun at Karnak*, Warminster, 1999; KIU 3251.

7. Photograph CFEETK 97509, **Fig. 11** also shows a more limited excavation ongoing to the southwestern part of the *Cachette* Court.

8. But this does not necessarily mean that the soundings stopped there.

9. Also visible on CFEETK 97507. Since G. Legrain excavated more than 8m in some area of the *Cachette* Court (M. AZIM, G. RÉVEILLAC, *op. cit.*, pp. 275-291), it seems unlikely that the “*virgin soil*” was reached during the 1955-1958 excavation.

10. L. GABOLDE, *op. cit.*, pp. 6-7.

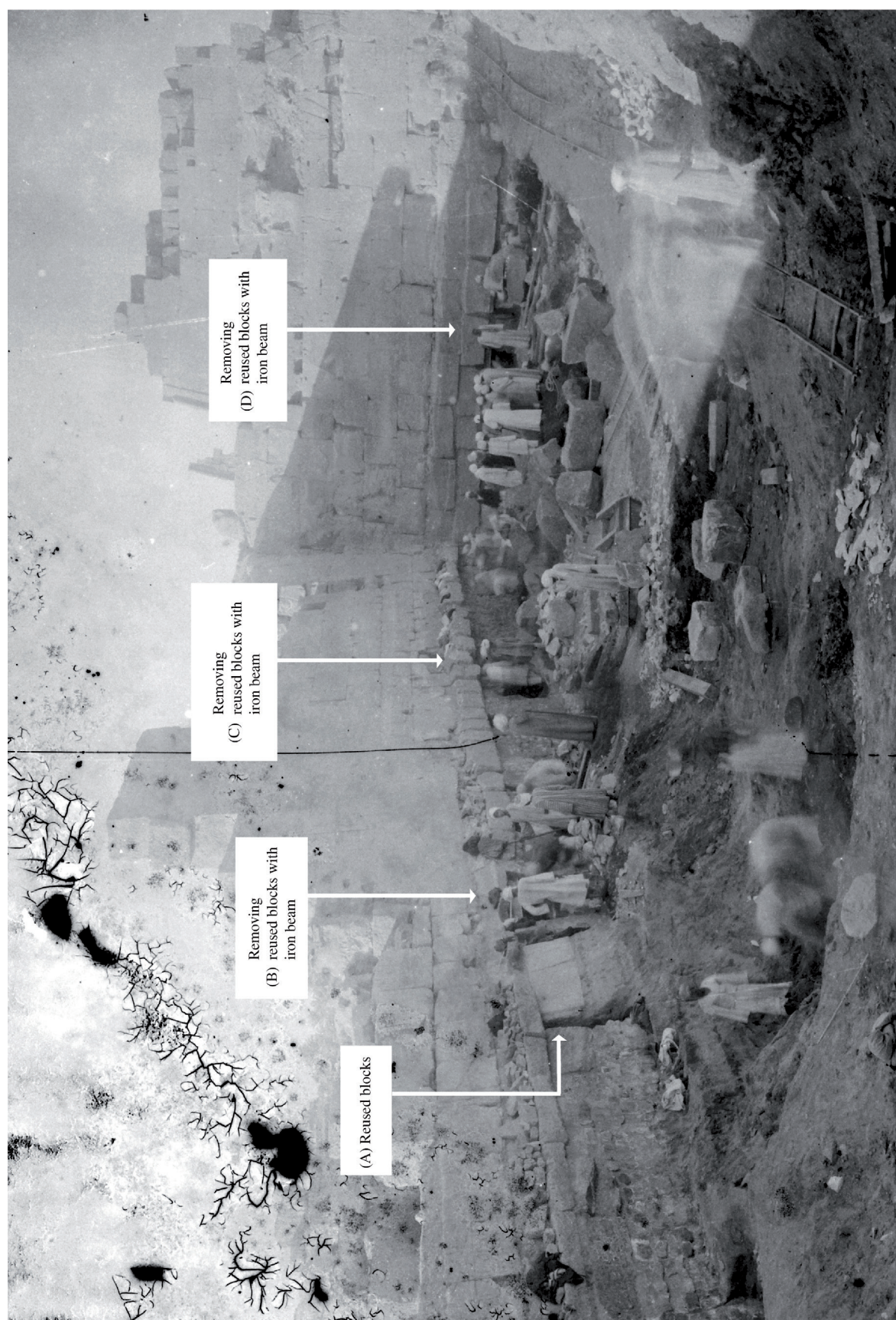


Fig. 1. Foundations of the eastern wall of the *Cachette* Court. © CNRS-CFEETK 97518.



Fig. 2. Two reused limestone blocks in the foundations of the eastern wing of the 7th pylon. © CNRS-CFEETK 94526.

The first block on the left is an architrave belonging to the portico of Senusret I,¹¹ now on display in the Karnak Open Air Museum (MPA 9).¹²



Fig. 3. Close-up on the left block (upside-down) inside the foundations of the 7th pylon from CFEETK 94526 and the architrave (MPA 9) in the Open Air Museum. © CNRS-CFEETK 43085*4/A. Chéné.

11. L. Gabolde informed us that he was able to identify this block of Senusret I from this photograph, but only in 2004 after the publication of *Le "grand château d'Amon" de Sésostri I^{er} à Karnak*, *MAIBL* 17, 1998. The photo will also appear in his forthcoming study, *La genèse d'un temple, la naissance d'un dieu*. See also Chr. WALLET-LEBRUN, *Le grand livre de pierre*, *MAIBL* 41, 2009, p. 30 (she, however, does not see the link between this block and the other remains of the portico). For the original location of this monument, see L. GABOLDE, *Le "grand château d'Amon"*, pp. 24-29, §22-44 (with previous bibliography); J.-Fr. CARLOTTI, "Modifications architecturales du grand château d'Amon de Sésostri I^{er} à Karnak," *Égypte Afrique & Orient* 16, 2000, pp. 37-46 challenged in Fr. LARCHÉ, "Nouvelles observations sur les monuments du Moyen et du Nouvel Empire dans la zone centrale du temple d'Amon," *Karnak* 12, 2007, pp. 409-411; *id.*, "A Reconstruction of Senusret I's Portico and Some Structures of Amenhotep I at Karnak," *CHANE* 37, 2009, pp. 137-174; and response in: J.-Fr. CARLOTTI, E. CZERNY, L. GABOLDE, "Sondage autour de la plate-forme en grès de la Cour du Moyen Empire," *Karnak* 13, 2010, pp. 143-155. An English summary of both theories is presented by E. SULLIVAN, "Karnak: Development of the Temple of Amun-Ra," in: W. Wendrich (ed.), *UCLA Encyclopedia of Egyptology*, 2010, pp. 3-4 (<http://escholarship.org/uc/item/1f28q08h>).

12. L. GABOLDE, *op. cit.*, §82-81, pp. 58-59.

The second block (MPA 77) visible in the foundation of the 7th pylon to the right of the architrave of Senusert belongs to the *Netjery-Menu* whose reconstruction has recently been completed by the CFFETK in the Open Air Museum.¹³ The block is one of the doorjambs of the gates of wall 8 of this monument.¹⁴ In fact the “*temple of Thutmosis II*” of S. Adam’s and F. el-Shaboury’s report is not contemporaneous with this king: it must be identified with this monument built during the reign of Thutmosis III under the regency of queen Hatshepsut and partially decorated in the name of the dead king Thutmosis II.¹⁵



Fig. 4a. Close-up (turn right) of the block reused inside the foundations of the eastern part of the 7th pylon. © CNRS-CFEETK 94526.

Fig. 4b. Block MPA 77 in the Open Air Museum. © CNRS-CFEETK 62606.

Our knowledge of the original findspot of most of the blocks unearthed during the exploration of the *Cachette* Court in 1955-1958 remains precarious at best. The different areas with iron beams inserted in the foundations of the eastern wall and the eastern wing of the 7th pylon, along with the other glass photographs showing this wall, confirm that several blocks were indeed found inside these foundations. Until now no chronological link between the numerous blocks alleged to have been discovered in the *Cachette* Court and the walls of the court has been established with certainty. The identity of the blocks in the eastern wall remains unknown as the insufficient resolution of the photographs does not allow them to be seen clearly enough to ensure an identification. However, we can safely conclude that photographs CFEETK 94495 to 94498 (**Fig. 6**) show the foundations of the eastern wall *after* removal of the reused blocks.

13. L. GABOLDE, *Monuments*, p. 66, §69 and pl. XVI-XVI*, wall 8 v°; the other blocks of this doorjamb are MPA 31, 87CL406, MPA 345. The anastylosis of this monument in the Open Air Museum at Karnak started in 2008 and was completed in June 2013: reports at <http://www.cfeetk.cnrs.fr>.

14. L. GABOLDE, *op. cit.*, pl. XVI-XVI*.

15. For a long time the blocks of the *Netjery-Menu* bearing the name of Thutmose II were thought to be contemporaneous with this king but several pieces of evidence (L. GABOLDE, *op. cit.*, pp. 13-17, §17-26) show that they can only be posthumous.

The identification of these two blocks in the foundation of the 7th pylon ensures that the dismantling of the monuments to which they belonged took place before the construction of the pylon. We already knew that Hatshepsut herself dismantled the *Netjery-Menu*, or at least a great part of it, when she assumed kingship.¹⁶ Even though the decoration of the 7th pylon must have been completed after Hatshepsut's death, the date of its building remains much discussed.¹⁷ Contrary to the 8th pylon, this pylon was probably not part of the original coregency project of remodelling the southern entrance of Karnak. The eastern and western walls of the court between the two pylons are independent walls resting against the southern facade of the 7th pylon. The northern face of the 8th pylon was not planned to receive these walls either since the eastern wall masks some of the decoration of the pylon and a gate resting against the western tower was added to enclose this side of the court. Another chronological element to consider is the eastern wall of the 7th pylon court that is structurally linked to the northern face of the 7th pylon itself. Against this wall lies the enclosure wall of the *Akh-menu*. As the *Akh-menu* was built from year 24 on¹⁸ and its enclosure wall must be chronologically linked to it,¹⁹ the eastern wall of the 7th pylon court, and therefore the 7th pylon itself, must have been built before the enclosure wall of the *Akh-menu*.²⁰ Yet, recent architectural observations of the western wall seem to imply that the wall structurally linked to the pylon was built in two distinct phase as differences can be observed in its structure close to the pylon.²¹ Consequently, the building of the enclosure wall of the *Akh-menu* may have occurred after that of the northern part of the wall against which it lies, but before the construction of the 7th pylon itself.²² Our current inability to ascertain these dates²³ unfortunately means that the reign of Thutmose III can only be considered a *terminus ad quem* for the dismantling of the portico of Senusert I and the *Netjery-Menu*.²⁴ Nevertheless, identification of a block of a monument in the name of the dead king Thutmose II inside the foundations of the eastern wing of the 7th pylon provides a new, crucial piece of evidence to finally confirm that “several huge limestone blocks belonging to a temple of Thutmose II (i.e. the *Netjery-Menu*) were found reused in the foundations of the walls of the eastern half of the court”²⁵ and that they were subsequently removed.

16. L. Gabolde (*Monuments*, p. 17, §27) concluded that at least the largest part of the monument, as we know it today, was dismantled at the end of the regency or the beginning of the coregency.

17. P. BARGUET, *Temple*, p. 260; D. LABOURY, *La statuaire de Thoutmosis III*, *AegLeod* 5, 1998, pp. 37-39; P. LASKOWSKI, “Monumental Architecture and the Royal Building Program of Thutmose III,” in: E.H. Cline, D. O'Connor (eds.), *Thutmose III. A New Biography*, Ann Arbor, 2006, p. 196.

18. CG 34012; *Urk.* IV, 835, 17-836, 3; J. VON BECKERATH, “Ein Wunder des Amun bei der Tempelgründung in Karnak,” *MDAIK* 37, 1981, pp. 41-49; S. BISTON-MOULIN, “L'épithète *ḥqꜣ mꜣ'(t)* et l'activité architecturale du début du règne autonome de Thoutmosis III,” in: A. Gasse, Fr. Servajean, Chr. Thiers (eds.), *Et in Aegypto et ad Aegyptum, Recueil d'études dédiées à Jean-Claude Grenier*, *CENiM* 5, 2012, p. 89.

19. D. LABOURY, *op. cit.*, p. 37.

20. *Ibid.*, pp. 37-38.

21. B. LETELLIER, Fr. LARCHÉ, *La cour à portique de Thoutmosis IV*, *ÉtudÉg* 12, 2013, pl. 6.

22. The western wall of the 7th pylon court is, for at least a part of its northern section, an addition linked to the Hypostyl hall itself (J.-Fr. CARLOTTI, Ph. MARTINEZ, “Nouvelles observations architecturales et épigraphiques sur la grande salle hypostyle du temple d'Amon-Rê à Karnak,” *Karnak* 14, 2013, pp. 249-250 and p. 256, fig. 2). What happened to the western wall of the court linked to the pylon is difficult to ascertain when the ceremonial court of Thutmose II in front of the 4th pylon was dismantled by Amenhotep III to reorganize the western entrance of Karnak with the building of his 3rd pylon. For the difficulty to include the preservation of this wall to reconstruct the termination of the north-western corner of the court and its relation to the 3rd pylon prior to the building of the Hypostyl hall, see *ibid.*, pp. 270-272, figs. 16-18.

23. A new study of the pylon decoration was undertaken in 2017 by Charlie Labarta within the CFFETK epigraphic projects.

24. For the date of the dismantling of the portico of Senusert I, see L. GABOLDE, “*Grand Château d'Amon*,” pp. 25-26, §25-29 and p. 30, §45-46; challenged in Fr. LARCHÉ, *Karnak* 12, 2007, pp. 415-416; *id.*, *CHANE* 37, 2009, pp. 143-145; response in J.-Fr. CARLOTTI, L. GABOLDE, *Karnak* 13, 2010, pp. 143-156.

25. S. ADAM, F. EL-SHABOURY, *ASAE* 56, 1959, p. 43.



Fig. 5. Foundations of the north eastern wall of the *Cachette* Court. © CNRS-CFEETK 94507.



Fig. 6. Foundations of the eastern wall of the *Cachette* Court showing points **A**, **B** and **C** of **Fig. 1** after removal of the reused blocks. © CNRS-CFEETK 94495-94498 (assembly).



Fig. 7. Foundations of the south eastern wall of the *Cachette* Court, that is the eastern wing of the 7th pylon, point **D** of **Fig. 1**. © CNRS-CFEETK 94525.



Fig. 8. Photographs CFEETK 97518 and 94496: before and after the removal of reused blocks with iron beams on the eastern wall of the *Cachette* Court at points **A** and **B** of **Fig. 1**.



Fig. 9. Close-up of the unfilled gap of the point **C** of **Fig. 1** in the foundations of the eastern wall of the *Cachette* Court.
© CNRS-CFEETK 94495.

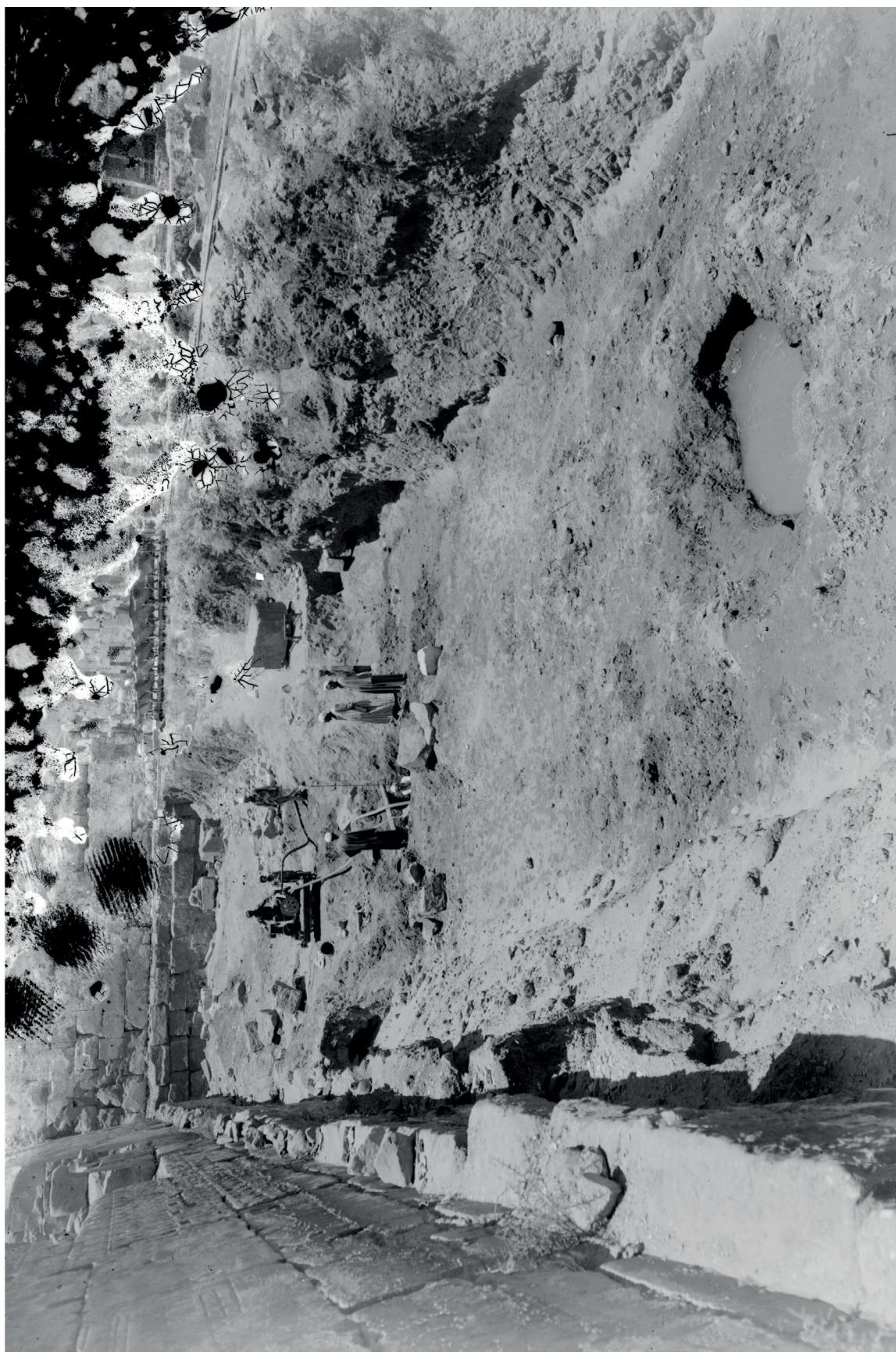


Fig. 10. View of the eastern part of the *Cachette* Court with the deep sounding. © CNRS-CFEETK 97506.



Fig. 11. The excavation in progress to the western half of the court. © CNRS-CFEETK 97509.

ENGLISH SUMMARIES

ABDALLA ABDEL-RAZIQ

“Two New Fragments of the Large Stela of Amenhotep II in the Temple of Amun-Re at Karnak,” pp. 1-11.

Publication of two new fragments of pink granite belonging to the famous New Kingdom royal stela of Amenhotep II at Karnak which were found one after the other in Kardus, Assiut; fragment “A” is the left half of the lunette but unfortunately it was transformed together with the second object (the uninscribed fragment “B”) into a matched pair of a millstone presently kept in the magazine of Shutb at Assiut.

AHMED AL-TAHER

“A Ptolemaic Graffito from the Court of the 3rd Pylon at Karnak,” pp. 13-26.

This article investigates the implications of images of gods added on temple walls through a case study of a Ptolemaic graffito of Hathor-Isis, which was carved on a side door in the court of the 3rd pylon at Karnak. It represents a large investment connected with temple activities and performances, although of a different character compared to traditional temple decorations. Its location relates to priestly movements in and out of inner temple areas and the processional ways.

GUILLEMETTE ANDREU

“L’oie d’Amon à Deir el-Médina,” pp. 27-37.

This contribution brings together some major documents giving evidence of personal piety dedicated to the goose of Amun in Deir el-Medina. First of all, it is proposed that *smn* is a generic term that alternately means the male (gander) and the female gender of the bird in question.

Six documents from Deir el-Medina are then analysed. The first two ones (wooden statue RMO Leiden, Inv. AH 210, and the base of a statue of a goose found on the site) belonged to Amennakht (owner of TT 218). The third document is a statue of a goose, also found on the site and the fourth one is the votive artefact (Roemer-und Pelizaeus-Museum, Hildesheim, Inv. 4544) of Qen (owner of TT 4) which is carved with nine geese huddled up together. The fifth document is a stela (Museo Egizio, Turin, Inv. No. 167), which shows two geese in the upper part and is inscribed with a prayer to Amun-Re. A final document is a figured ostrakon (Ägyptisches Museum, Berlin, Inv. 3307), of which the provenance is not known. It is decorated with a priestess-singer *šm’y.t* who makes ritual offerings to a goose standing on a naos.

The texts that we can read on those monuments are particularly enlightening about benefits expected from Amun and his goose. It is referred to the demiurgic Amun’s role and its ability to warn of the dangers threatening humanity, thanks to the loud scream of the goose. The animal is both “the goose of Amun-Re” and “Amun-Re, the goose” but it should be

noted that we do not know any representation of Amun with a goose head. And we can also notice that the goose of Amun does not appear in any decoration of the tombs of the craftsmen/artists of the community of Deir el-Medina

SÉBASTIEN BISTON-MOULIN, MANSOUR BORAİK

“Some Observations on the 1955-1958 Excavations in the *Cachette* Court of Karnak,” pp. 39-51.

Few remarks regarding the discovery of blocks of Thutmose II inside the foundations of the walls of the Cachette court and the 7th Pylon itself during the 1955-1958 excavations of this area. A new examination of a set of glass negatives kept in the CFEETK archives provide more information on real extent of the area explored and allowed identification of two well-known blocks from the reigns of Senusret I and the regency of Thutmose III by Hatshepsut to which the find-spot was previously unknown, and provides new elements for the much discussed chronology of the building activities of Hatshepsut and Thutmose III.

MANSOUR BORAİK, CHRISTOPHE THIERS

“A few Stone Fragments Found in front of Karnak Temple,” pp. 53-72.

Publication of stone fragments uncovered in 2010-2011 in front of the quay of Karnak and in the vicinity of the Taharqo's ramp. They can be dated to the Third Intermediate Period and Late Period. The find includes a theophorous (Osiris) statue of a *sematy*-priest of Coptos, a priest head, two fragmentary sphinxes, a fragmentary seated statue of Horemakhet, elder son of Shabako, a part of a donation stela, and a fragment of a Kushite lintel.

SILKE CAßOR-PFEIFFER

“Milch und Windeln für das Horuskind. Bemerkungen zur Szene *Opet* I, 133-134 (= KIU 2011) und ihrem rituellen Kontext. *Karnak Varia* (§ 5),” pp. 73-91

The temple of Opet in Karnak is at the same time birth and burial place of the god Osiris and also of Amun who is frequently adapted to Osiris. The southern chapel is dedicated to the birth of the Horus-child (as the resurrection of the god Osiris/Amun). The first register of the southern wall consists of a single scene which shows two different offerings of the king to the child-god Harpocrates/Harsiese who is nursed by his mother while sitting on her lap. The king is depicted twice bringing one offering from each side, milk in the eastern part of the scene, swaddling clothes in the western part. The present article analyses the ritual context especially by interpreting the function of the two offerings, milk and swaddling clothes. It will be demonstrated that the single elements of the scene are usually situated in the context of the *mammisi* and that the scene therefore expresses the rejuvenation of Osiris-Amun in form of the birth of the child-god, the offerings being markers of this *rite de passage*.

GUILLAUME CHARLOUX, BENJAMIN DURAND, MONA ALI ABADY MAHMOUD, AHMED MOHAMED SAYED ELNASSEH

“Le domaine du temple de Ptah à Karnak. Nouvelles données de terrain,” pp. 93-120.

After seven seasons of archaeological research in the temple of Ptah and in its southern and eastern vicinity, the main objectives set at the origin of the project have now been achieved.

First, the extension of the temple has been delimited by the clearing of the upper part of the enclosure towards the east. This significant result for the study of the monument makes it possible to evaluate with precision the maximum extent of the religious domain during the Ptolemaic period. On the occasion of this clearing, a room appeared to the south of the small gate C' which would be tempting to identify as a chapel or a storeroom of the religious complex.

Then the date of the earliest stage of the temple and the diachronic evolution of the area were revealed by the opening of a large stratigraphic sounding to the south of the building. It appeared that a series of domestic settlements – still under study – preceded religious structures. A mudbrick building anterior to the sandstone building of Thutmose III and dating to the end of the 17th and the beginning of the 18th Dynasty was also uncovered, confirming the epigraphic testimonies of the existence of an older sanctuary. In addition, the deep sounding provided an opportunity to clarify the different phases of the inner enclosures to the south of the sanctuary, allowing a basis for reflection to sequence the structures surrounding the sandstone building as well as for the understanding of the functionality of adjacent spaces.

Finally, the last occupation of the area, which is being examined to the east of the Ptah temple, revealed an imposing residential area dating to the end of the 4th-early 5th century AD. The discovered artifacts testify to the Christian occupation of the site, but also to a gradual transition between Christian and pagan rites of the preceding period.

RICHARD CHAUVIN

“Richard Chauvin, « Surveillant européen » à Karnak , « Installateur » au Musée du Caire (1899-1903),” pp. 121-138.

Richard Chauvin was only twenty years old when, on December 1st 1899, he was hired by Gaston Maspero and sent immediately to Karnak to assist Georges Legrain in his overwhelming task. Written by his grandson using the family archives and those of several funds (MOM, CFEETK), this article gives an update on the four Egyptian years of Richard Chauvin: participation in the transfer of the royal mummies (12 January 1900), descent of the architrave 26-17 of the Hypostyle hall (April 19, 1900), surveys of the temples of Khonsu and Ptah, guide for visitors and leader of the *raïs* as “European supervisor” until April 1901. The prospect of a future marriage culminated in his relocation in Cairo where Maspero appointed him as “fitter”, in other words, he worked for the transfer of the Museum of Giza to the brand new one in Cairo, the capital. The young couple settled in Cairo, but his wife could not stand the Middle Eastern climate and world. At the end of 1903, Richard Chauvin returned to France. An exceptional adventure, instructive for French Egyptology in the Belle Époque, one that could have been quite different had he stayed longer.

SILVANA CINCOTTI

“De Karnak au Louvre : les fouilles de Jean-Jacques Rifaud,” pp. 139-145.

The excavations of Jean-Jacques Rifaud took place in Thebes, between 1817 and 1823, and focused on the Temple of Karnak. Agent for the French Consul Bernardino Drovetti, he devoted himself primarily in finding statues and artwork that are now exhibited in the most important museums in the world.

The study of the unpublished manuscripts left by Rifaud in Geneva, when he died in 1852, allows us to gain a privileged view into Egypt during the first half of the 19th century. Some of the statues uncovered from the sands of Karnak, masterpieces that Rifaud received in payment for the work he had done, ended up at the Louvre.

ROMAIN DAVID

“Quand Karnak n’est plus un temple... Les témoins archéologiques de l’Antiquité tardive,” pp. 147-165.

This article collects some Late Antiquity finds discovered in Karnak. This pivotal period, which sees the temple ceasing to be the location of pagan cults while not being yet the Christian centre that it will later become, is still hardly known. The inventory of the archaeological sources disseminated in the numerous reports of excavations illustrates the continuity of the activities within the temple and demonstrates at least two stages during the 4th century: the first is linked to the uprooting of two obelisks from their foundations under the rule of Constantine the Great; and the second to the reoccupation of this desacralized space by small hamlets that seem to be abandoned in the first decades of the 5th century. By taking stock of earlier finds and considering the results of recent excavations in the vicinity of the temple of Ptah, this contribution allows us to envisage new perspectives on the recent history of Karnak.

GABRIELLA DEMBITZ

“Les inscriptions de Ramsès IV de l’allée processionnelle nord-sud à Karnak révisées. *Karnak Varia* (§ 6),” pp. 167-178.

The present article gathers and revises the inscriptions of Ramesses IV placed on the walls of the north-south processional route of the Karnak temple of Amun. We can distinguish two forms of the early titulary of the king used in his stela, scenes and bandeau texts that may correspond to two phases of decoration. The analysis and contextualisation of the decorative programme of Ramesses IV showed that this sector of the temple was used to emphasise his legitimate rights as lawful successor of Ramesses III.

LUC GABOLDE

“Les marques de carriers mises au jour lors des fouilles des substructures situées à l’est du VI^e pylône,” pp. 179-209.

Publication of 30 quarry marks (*dipinti*) discovered painted on the foundation blocks of the buildings standing east of the 6th Pylon at Karnak. These signs seem, finally, to constitute 7 really distinct marks naming different teams. The parallel marks discovered at Deir al-Bahari are compared to the series of Karnak. Conclusions as to the chronology of the building activity in the central part of Karnak under the reigns of Hatshepsut and Thutmose III are suggested at the end of the study.

JEAN-CLAUDE GOLVIN

“Du projet bubastite au chantier de Nectanébo I^{er}. Réflexion relative au secteur du premier pylône de Karnak,” pp. 211-225.

The purpose of this article is to complete our reflexion concerning the first pylon of the Amun temple and to publish the surveys and drawings realized on the site in 1986. The inscription of Gebel Silsileh mentioning the works carried out by Horemsaf, first prophet of Amun, clearly mention the simultaneous realization of a great court and pylon under the reign of Sheshonq I. The court is still visible but the question of the pylon had to be discussed. After the examination of three hypotheses the most probable one appears to be the construction of a smaller building than the great pylon of Nectanebo I. This reflexion allows to reconstruct a period of evolution of this sector. We have also considered the technical difficulties linked to the construction at the same time (layer after layer) of the pylon and the great precinct of Nectanebo. But the realization of a real monograph of the first pylon remains to be undertaken. The incompleteness of this building offers the opportunity to study many interesting technical details.

JEAN-CLAUDE GOYON

“Le kiosque d’Osorkon III du parvis du temple de Khonsou : vestiges inédits,” pp. 227-252.

In 1976 thirteen fragments of intercolumnar walls were found reused in the foundations of the 25th Dynasty kiosk in front of the pylon of the temple of Khonsu. These belonged to a similar building erected under King Osorkon III, of the 23rd Dynasty. Six of them, only relating to the celebration of the Festival of Thoth (19th of Akhet I) have been already published (*D3T* 2, 2014 and 3, 2016). Their technical data are given here as well as those of the other seven unpublished remains of walls. Among them, two major reliefs are studied: no. 1 displays economical genii similar to those carved at the same time in the temple of Osiris *heqa-djet*, and no. 5 shows a new example of the rare epithet of Hathor Nebet-hetepet *ḥnwt w’t grg W3st*.

AMANDINE GRASSART-BLÉSÈS

“Les représentations des déesses dans le programme décoratif de la chapelle rouge d’Hatchepsout à Karnak : le rôle particulier d’Amonet,” pp. 253-268.

Analysis of representations of goddesses in the decorative programme of the Red Chapel highlights the special function of the goddess Amunet. This is closely linked to the place, Karnak, and to its god, Amun, of which Amunet is the most ancient consort. Some preliminary remarks on the role of goddesses in the Theban theology during the reign of Hatshepsut conclude this study.

JÉRÉMY HOURDIN

“L’avant-porte du X^e pylône : une nouvelle mention de Nimlot (C), fils d’Osorkon II à Karnak. *Karnak Varia* (§ 7),” pp. 269-277.

This paper presents three sandstone loose blocks located to the south of the 10th Pylon at Karnak, along the southern processional way leading to the temple of Mut. They belong to a construction decorated in the name of Osorkon II and his son the High Priest Nimlot (C), which could be the doorway built in front of the 10th Pylon’s granite gate and partly decorated under the reign of Taharqo.

CHARLIE LABARTA

“Un support au nom de Sobekhotep Sékhemrê-Séouadjtaouy. *Karnak Varia* (§ 8),” pp. 279-288.

This article focuses on a granite support unearthed by H. Chevrier in 1950 in the Middle Kingdom court at Karnak. Using a depth map, a photogrammetry application that optimizes the reading of weathered inscriptions, a part of the titulary of Sobekhotep Sekhemre-Sewadjtawy, king of the 13th Dynasty, was identified in the dedication banner. Based on the dimensions of the support, a possible link with a bark stand named *sqj* is proposed. This would be the second known example of this kind of stand along with the one of Amenemhat III/IV in Karnak.

FRANÇOISE LAROCHE-TRAUNECKER

“Les colonnades éthiopiennes de Karnak : relevés inédits à partager,” pp. 289-295.

In 1975, after cleaning the floors inside and outside the Khonsu temple, reconstruction of the twenty destroyed bases of columns Taharqo situated in front of the pylon was planned. Copies and measurements of decorated drums found in the area were taken and compared with those of well-preserved Kushite columns. These unpublished drawings may be soon edited online by the CFEETK.

FRÉDÉRIC PAYRAUDEAU

“Une table d’offrandes de Nitocris et Psammétique I^{er} à Karnak... Nord ?,” pp.297-301.

Publication of a previously unknown granite offering table from Karnak. The inscriptions indicate that it was produced in the names of the Gods’wife Nitocris and her father Psammetichus I, possibly to be installed in an Osirian sanctuary around the North Karnak Area.

STEFAN PFEIFFER

“Die griechischen Inschriften im Podiumtempel von Karnak und der Kaiserkult in Ägypten. Mit einem 3D-Modell von Jan Köster,” pp. 303-328.

The present article provides a re-edition of the Greek inscriptions from the statue bases which were found inside the Roman temple in front of the first pylon of the Amun precinct of Karnak. Furthermore, the article discusses questions that arise from the arrangement of the statues inside the temple and also takes a look at the appearance and purpose of Roman temples with a podium and their connection to the emperor cult in early Roman Egypt.

MOHAMED RAAFIAT ABBAS

“The Town of Yenoam in the Ramesside War Scenes and Texts of Karnak,” pp. 329-341.

The various Ramesside war scenes and texts of the Karnak temple are main historical sources for all the scholars who are interested in the study of imperial policy of Egypt in its territories in Syria and Canaan during the New Kingdom, in the ancient Egyptian military, the political situation in the ancient Near East during the Late Bronze Age, and Biblical archaeology as well. The Canaanite town of Yenoam features prominently in the war scenes and texts of the Ramesside Period, where it is depicted and mentioned in some of the most important Ramesside military historical sources, such as the northern war scenes of Sety I at Karnak, the First Beth-Shan stela of Sety I and the triumph hymn of Merenptah. This paper surveys and discusses the depiction and registration of the town of Yenoam in the Ramesside war scenes and texts of the Karnak temple, and aims to shed light on new historical aspects of this significant strategic town during this period.

VINCENT RONDOT

“Très-Puissant-Première-Flèche-de-Mout. Le relief de culte à *Âa-pehety* Cheikh Labib 88CL681+94CL331,” pp. 343-350.

This slab documenting a cult to “Aa-pehty First Arrow of Mut” represents Ptolemy XII Neos Dionysos offering to the demon depicted as a god with *was*-scepter and *tjeni*-crown. The archeological origin of this monument now kept in Cheikh Labib magazine is unknown and the question of the sanctuary to which it belonged must remain open. Is examined the divine iconography which is close to that of Tutu/Tithoes, progressively incorporated at the head of this gang of seven messengers under the command of goddess Bastet.

FRANÇOIS SCHMITT

“Les dépôts de fondation à Karnak, actes rituels de piété et de pouvoir,” pp. 351-371.

Since the beginning of the century, several foundation deposits have been discovered in Karnak, completing a documentation that provides many useful elements for understanding the history of the site. From the New Kingdom to the Hellenistic period, this documentation is presented and questioned in order to present the conclusions that are here formulated.

EMMANUEL SERDIUK

“L’architecture de briques crues d’époque romano-byzantine à Karnak : topographie générale et protocole de restitution par l’image,” pp. 373-392.

The mud brick architecture which developed during the Roman-Byzantine period in the *temenos* of Karnak is studied through a topographical approach. We will attempt to suggest a possible chronology as well as a methodology capable of restoring the general aspect of this vernacular architecture through drawings. Two examples of mud brick architecture will be presented: the buildings located on the western side of the first pylon, and the constructions located in the courtyard of the 8th pylon.

HOURIG SOUROUZIAN

“Une statue de Ramsès II reconstituée au Musée de plein air de Karnak,” pp. 393-405.

A headless statue of Ramesses II in diorite of excellent quality, was reconstructed in the Open Air Museum of Karnak on the initiative of the author, from three pieces dispersed in Cheikh Labib and in an open air blockyard. A right arm in the same material inscribed for Ramesses II could belong to the statue but has no direct contact. On epigraphic and stylistic grounds the statue belongs to the beginning of the reign of Ramesses II. With the example of a head in Munich which could serve as parallel for this type of statue, the author sends an invitation for the search of a similar head in public or private collections to match this statue.

ANAÏS TILLIER

“Les grands bandeaux des faces extérieures nord et sud du temple d’Opet. *Karnak Varia* (§ 9),” pp. 407-416.

Through the check of the inscriptions of the temple of Opet within the framework of the *Karnak Project*, we improved and completed the reading of the bandeaux located under the offering scenes of the external north and south faces of the monument. The originality of these inscriptions consists of their half-parallel structure and the list of toponyms and hydronyms, some of which remain little known. The inscriptions also evoke the main stages of the Osirian cycle, notably by associating the three major cities of Egypt, Thebes, Memphis and Heliopolis, with the birth, the death and the existence (*wnn*) of Osiris respectively.

GHISLAINE WIDMER, DIDIER DEVAUCHELLE

“Une formule de malédiction et quelques autres graffiti démotiques de Karnak,” pp. 417-424.

Publication of four demotic graffiti engraved in the area situated between the first and the second pylon of the temple of Amun-Re. In contrast to most inscriptions of this kind in Karnak, these texts (in Early and Ptolemaic Demotic) present quite an unexpected content: a malediction formula without parallel so far, the mention of an offering bearer of/in the domain of Amun and the possible reuse of a figural graffito.

PIERRE ZIGNANI

“Contrôle de la forme architecturale et de la taille de la pierre. À propos du grand appareil en grès,” pp. 425-449.

Observations of the ashlar masonry through various architectural studies make possible to verify the presence of reference marks, which were destined to disappear in the final processes of the stonework. They are sporadic because they are only observable due to unfinished works or mistakes in execution. They belong to an operating mode to control the

perfection of the final surfaces (walls, columns, floors) of the architectural elements and the fitting of certain blocks of the masonry which required accuracy. They deliver, especially without hazardous speculations of modern times, the way of laying the bedding surface and the under surface of the stones.

VINCENT RONDOT

الشديد-القوة-السهم-الأول-ملوت نقش عبادة لعا بحتي - الشيخ لبيب 88CL681+94CL331

تقدم هذه القطعة نقشاً لعبادة "عا بحتي السهم الأول ملوت" و قد مُثل عليها بطلمیوس الثاني عشر نیوس دیونیسوس وهو يقدم قرباناً إلى جني مُصَوَّر كإله بصولجان-واس وتاج-ثني. المكان الأصلي الذي وُجِدَتْ به القطعة المحفوظة حالياً بمخزن الشيخ لبيب غير معروف. لا زال التساؤل الدائر حول نسب هذه القطعة إلى أي المعابد مفتوحاً. وبعد تدقيق النظر في النقش فإن المعبود يشبه الإله توتو/تيتوس، ويأتي على رأس مجموعة من سبعة رسل ترأسهم المعبودة باست

FRANÇOIS SCHMITT

ودائع الأساس بالكرك، أعمال طقسية تقوية وسلطوية

منذ بدايات القرن، تم اكتشاف العديد من ودائع الأساس بالكرك، ساعدت على تكميل الوثائق التي سمحت بفهم المزيد عن تاريخ الموقع. من الدولة الحديثة وحتى العصر البطلمي، تم الاعتماد على هذه الوثائق موجودة ونتائج هذه الدراسة يناقشها هذا المقال

EMMANUEL SERDIUK

معمار الطوب اللبن من العصر الروماني البيزنطي بالكرك : طبوغرافية عامة ومنهجية الترميم من خلال الرسوم

نما استخدام الطوب اللبن في أساليب البناء خلال العصر الروماني البيزنطي داخل أسوار الكرك وتتناوله هذه الدراسة من الناحية الطبوغرافية. وهذه الدراسة هي محاولة لاقتراح تسلسل زمني وطريقة علمية تمكن من ترميم واستكمال الشكل العام لهذه العمائر العامية من خلال الرسوم. تم اختيار مثالين من تلك المباني المشيدة من الطوب اللبن لعرضهما وهما المباني المتواجدة على الجانب الغربي من الصرح الأول والمنشآت الطينية الموجودة في فناء الصرح الثامن

HOURIG SOUROUZIAN

نصب تمثال لرمسيس الثاني في المتحف المفتوح بالكرك

تم نصب تمثال بلا رأس للملك رمسيس الثاني من حجر الديوريت عالي الجودة بعد مبادرة كاتبة المقال وفريقها. فقد قامت بتركيبه بعد تجميع القطع الثلاثة التي كانت موزعة ما بين مخزن الشيخ لبيب ومنطقة المتحف المفتوح بالكرك. يوجد ذراع أيمن مصنوع من نفس مادة التمثال وعليه كتابات لرمسيس الثاني يُرجح أن يكون جزءاً من التمثال ولكن لا يوجد ما يشير إلى إمكانية تركيبه مباشرة. وبالنظر إلى النص والملامح الفنية للتمثال فإنه يرجع لبدايات فترة حكم رمسيس الثاني. وتُرجح الكاتبة أنه هناك شبه بين هذا التمثال والآخر الذي لا زالت رأسه موجودة في ميونخ وتدعو إلى البحث عن رأس شبيهة لتلك في مجموعات المتاحف والمجموعات الخاصة لاستكمالها

ANAÏS TILLIER

الأشرطة الكتابية على الأوجه الخارجية الشمالية والجنوبية لمعبد أوبت (§9) *Karnak Varia*

أثناء التحقق من نصوص معبد أوبت بالكرك الذي يتم في إطار مشروع تسجيل كل نصوص الكرك، تم تعديل وقراءة الأشرطة الكتابية الموجودة أسفل مناظر القرايين على الأوجه الخارجية الشمالية والجنوبية من المعبد. تفرد هذه نصوص في احتوائها على مجموعة من أسماء أماكن ومسطحات مائية والتي لا يزال يُعرف عنها سوى القليل. كما توضح تلك الكتابات ما يعرف بالدورة الأوزيرية والتي تربط ثلاثة أكبر مدن هي طيبة ومنف وهليوبوليس على التوالي بميلاد وموت ووجود أوزير

GHISLAINE WIDMER, DIDIER DEVAUCHELLE

صيغة لعنة وبعض الجرافيتي الديموطيقية بالكرك

وتشمل تلك الدراسة نشرًا لأربعة نصوص ديموطيقية وهي جرافيتي تقع بين الصرحين الأول والثاني لمعبد آمون رع بالكرك. وعلى النقيض من معظم نوعية هذه النقوش بالكرك، فمحتوى هذه النصوص (ديموطيقي عصر متأخر وبطلمي) غير متوقع إذ يشمل لعنة لم يتم العثور على مقابل لها في النصوص المصرية حتى الآن ، كما تضمنت إحداها ذكر لأحد حاملي القرايين في معبد آمون مع فرضية إمكانية إعادة استخدام مناظر الجرافيتي

PIERRE ZIGNANI

التحكم في الشكل المعماري ونحت الحجارة. بخصوص الجهاز الكبير من الحجر الرملي

مكنّت ملاحظة الأحجار المستخدمة في الأبنية الحجرية من خلال الدراسات المعمارية التأكيد على وجود علامات مرجعية التي حرص النحاتون على إزالتها بنهاية العمل. وهذه العلامات متناثرة لأنها لا توجد إلا في الأبنية غير المكتملة أو التي حدث فيها خطأ أثناء أعمال البناء. وتعتبر هذه العلامات وسيلة للتحكم في تسوية الشكل النهائي للمسطح (جدران، أعمدة، أرض) وتسوية أوجه بعض الكتل الحجرية. توضح لنا هذه العلامات، ودون تخمينات حديثة، طريقة التسوية النهائية للأحجار المستخدمة في البناء

فصل الفيضان) وكان قد سبق نشرهم. أما ما يخص استخدامتهم التقنية بالإضافة إلى السبع قطع الأخرى فهم مذكورين في هذا المقال. ومن بين القطع السبعة، تم اختيار نقشين كبيرين لتتم دراستهما : رقم (١) يشير إلى ما يعرف بالجنى الإقتصادي والذي صور ما يشبهه في مقصورة أوزير حقا جت، ورقم سجل لقب نادر للمعبودة حتحور نبت حثبت حنوت وعت جرج واست

AMANDINE GRASSART-BLÉSÈS

تصوير المعبودات من خلال مناظر مقصورة حتشبسوت الحمراء: الدور الخاص بآمون

يسلط تحليل مناظر المعبودات في المقصورة الحمراء الضوء على الوظيفة الخاصة بالمعبودة آمون و يرتبط هذا ارتباطا وثيقا بالمكان، الكرنك، المعبود آمون، باعتبار آمون أقدم قريناته. أتاحت هذه الدراسة بعض الملاحظات الأولية حول دورالمعبودات في لاهوت طيبة خلال عهد حتشبسوت

JÉRÉMY HOURDIN

مدخل بوابة الصرح العاشر: إشارة جديدة عن مملوت (ج)، ابن أوسركون الثاني بالكرنك (§7) *Karnak Varia*

تتناول هذه الدراسة دراسة ثلاثة كتل حجرية تقع جنوب الصرح العاشر بالكرنك على طول طريق الموابك الجنوبي المؤدي إلى معبد موت. وتنتمي هذه القطع إلى بناء تمت نقوشه باسم الملك أوسركون الثاني وابنه الكاهن الأكبر مملوت (ج) والذي من الممكن أن يكون المدخل الذي شُيد أمام الصرح العاشر أمام بوابته الجرانيتية ، ونقشت جزئيا في زمن الملك طهرقا

CHARLIE LABARTA

دعامة باسم سوبك سخم رع سوادج تاوي (§8) *Karnak Varia*

يتحدث هذا المقال عن الدعامة الجرانيتية والتي أخرجها هنري شفرييه عام ١٩٥٠ من فناء الدولة الوسطى بالكرنك. ومن خلال استخدام تقنيات كخرائط العمق وعمل صور ثلاثية الأبعاد تساعد على قراءة النصوص الغير الواضحة، ظهر جزء يحوي أسماء الملك "سوبك حوتب سخم رع سوادج تاوي " أحد ملوك الأسرة الثالثة عشر. ومن خلال أبعاد تلك الدعامة أصبح من الممكن الربط بينها وبين قاعدة المركب *sq* وبذلك تعتبر تلك الدعامة الثانية المعروفة من هذا النوع بعد تلك التي عُثر عليها في الكرنك وترجع لعهد الملك "أمنمحات الثالث أو الرابع

FRANÇOISE LAROCHE-TRAUNECKER

أروقة الأعمدة الأثيوبية بالكرنك : بيانات غير منشورة للمشاركة

في عام ١٩٧٥، بعد تنظيف الأرضيات داخل معبد خونسو وخارجة، كان من المخطط إعادة بناء عشرين قاعدة لأعمدة متهدمة ترجع لعصر الملك طهرقا الواقعة أمام الصرح. وقد أخذت نسخ وقياسات الأساطين المزخرفة الموجودة في المنطقة وتم مقارنتها بالأعمدة الكوشية المحفوظة جيدا. هذه الرسومات غير المنشورة قد يتم تعديلها ورفعها قريبا على شبكة المعلومات بالموقع الخاص بالـ CFEETK

FRÉDÉRIC PAYRAUDEAU

مائدة قرابين لنيوتوكريس وبسماتيك الأول بالكرنك... الشمالي؟

نشأة علمي لمائدة قرابين من الجرانيت غير معروفة من الكرنك. وتشير النصوص المسجلة عليها أنها أنتجت للزوجة الإلهية نيوتوكريس وأبيها الملك بسماتيك الأول، ربما لتوضع في أحد المقاصير الاوزيرية بمنطقة شمال الكرنك

STEFAN PFEIFFER

النصوص اليونانية بالمعبد المرتفع بالكرنك ومقصورة عبادة الأمباطور ممر. مع نموذج ثلاثي الأبعاد لـ"يان كيوست

يمثل هذا المقال إعادة نشر النصوص اليونانية المسجلة على قاعدة تمثال عُثر عليه داخل المعبد الروماني الموجود أمام الصرح الاول بمعبد آمون بالكرنك. كما يناقش المقال عدة أسئلة نتجت عن تنظيم التماثيل داخل المعبد بالإضافة إلى شكل ودور المعابد الرومانية ذات المنصات عالية وارتباطها بعبادة الأمباطور في العصر الروماني

MOHAMED RAAFAT ABBAS

بلدة ينوعم في مناظر ونصوص حرب الرعامسة بالكرنك

تعد المناظر الحربية والنصوص من فترة الرعامسة بالكرنك من المصادر التاريخية الرئيسية للباحثين المتخصصين في دراسة السياسة الخارجية للإمبراطورية المصرية في سوريا وكنعان خلال فترة الدولة الحديثة، في مجالات : الحربية المصرية القديمة، الوضع السياسي في الشرق الأدنى القديم فترة العصر البرونزي المتأخر، بالإضافة إلى الآثار المذكورة بالعهد القديم. وتعتبر مدينة ينوعم الكنعانية من أكثر المدن ذكراً في نصوص ومناظر عصر الرعامسة. فقد ورد ذكرها في احد أهم المصادر الحربية التاريخية وتشمل مناظر حرب سيتي الأول بالجزء الشمالي بصالة الأعمدة الكبرى بالكرنك ولوحة البختان الأولى من عهد سيتي الأول ونص النصر لمربنتاح. تتبع هذه الدراسة ذكر وتمثيل بلدة ينوعم في مناظر ونصوص حروب الرعامسة بالكرنك وذلك لإلقاء الضوء على أهمية تلك المدينة ودورها التاريخي في تلك الفترة

معبد الكرنك ومشرفاً أوروبياً على العمالة داخل المعبد حتى ١٩٠١. انتقل بعد زواجه للعمل في القاهرة حيث أشرف على نقل القطع الأثرية من متحف الجيزة القديم إلى الفرع الجديد له في ذلك الوقت بالعاصمة. وبعد أن استقر الزوجان بالقاهرة لم تتحمل زوجته مناخ الشرق الأوسط الحار فرحل معها إلى فرنسا ١٩٠٣ ليطوي صفحة لأثري فرنسي شاب لم يقدر له العمل لفترة أطول

SILVANA CINCOTTI

من الكرنك للوفر : حفائر جان-چاك ريفوه

عمل جان-چاك ريفوه في طيبة بين ١٨١٧ وعام ١٨٢٣ ولقد كان اهتمامه الأكبر بمعبد الكرنك وكوكيل للقنصل الفرنسي برناردينو دروفيتي، انشغل بالبحث عن التماثيل والقطع الفنية التي يُعرض معظمها حالياً في المتاحف عالمية. وتعتبر دراسة المخطوطات اليدوية الغير منشورة التي تركها ريفوه عن أعماله في مصر بجنييف عندما توفي عام ١٨٥٢ عن وجهة نظر مميزة عما حدث في مصر خلال النصف الأول من القرن التاسع عشر. حيث إن بعض التماثيل المكتشفة برمال الكرنك، المعروفة بـحف ريفوه، وصلت لمتحف اللوفر وهي التي تسلمها ريفوه نظير العمل الذي أنجزه

ROMAIN DAVID

الكرنك في نهايات العصور القديمة (القرن الرابع - القرن السابع الميلادي) : قائمة أثرية

تهتم هذه الدراسة بتجميع كل عثر عليه في الكرنك من آثار ترجع إلى نهايات العصور القديمة. فالفترة المحورية ، التي شهد الكرنك خلالها القطيعة بين العبادات الوثنية بدون أن يتحول إلى مركز للمسيحية كما سيكون فيما بعد ، ما زالت بالكاد معروفة. تكشف في تقارير الحفائر عن استمرار الأنشطة التي كانت بالمعبد في ذلك الوقت والتي يمكن تقسيمها إلى مرحلتين تقعان في القرن الرابع الميلادي. الأولى جرى خلالها نقل مسلتين من مكانهما في فترة حكم الملك قسطنطين الكبير، والثانية هي انتشار النجوع في انحاء المعبد والتي أصبحت آنئذ غير مقدسة، وتم هجر هذه النجوع خلال العقود الأولى من القرن الخامس الميلادي . فمن خلال الأخذ في الاعتبار ما أنتجته الحفائر الأولى ونتائج أعمال الحفائر مؤخراً في محيط معبد بتاح بالكرنك، يمكننا تناول تاريخ الكرنك من زاوية جديدة

GABRIELLA DEMBITZ

إعادة دراسة لنقوش رمسيس الرابع في طريق الموكب من الشمال إلى الجنوب بالكرنك (Karnak Varia §6)

يتناول هذا المقال تجميع ومراجعة نقوش الملك رمسيس الرابع على جدران طريق الموكب (من الشمال إلى الجنوب) بمعبد آمون بالكرنك. حيث يمكن تمييز شكلين مختلفين لألقاب الملك رمسيس الرابع في فترة مبكرة والتي جاءت على لوحاته أو المناظر أو الكتابات الخاصة به حيث توجد مرحلتان للنقوش. ومن خلال تحليل وتحديد الحديد الاطار الخاص بمخطط نقوش رمسيس الرابع يتضح لنا أن هذا القطاع من المعبد قد استخدم لإبراز شريعته وقانونية توليه الحكم بعد الملك رمسيس الثالث

LUC GABOLDE

العلامات التي استخدمها عمال المحاجر التي تم إزاحة الستار عنها خلال حفائر الأساسات الموجودة شرق الصرح السادس

يتناول هذا المقال نشرًا علميًا لحوالي ٣٠ علامة من العلامات التي استخدمها عمال المحاجر والتي نُقشت على كتل أحجار أساس المباني الموجودة شرق الصرح السادس. وأخيرًا اتضح إن تلك العلامات تهدف للتمييز بين سبعة فرق مختلفة من عمال المحاجر. تم مقارنة هذه العلامات بتلك المرسومة بالدير البحري. واقترح في نهاية الدراسة الاستنتاجات المتعلقة بالتسلسل الزمني لنشاط البناء في الجزء المركزي من الكرنك تحت حكم حشيسوت تحتتمس الثالث

JEAN-CLAUDE GOLVIN

من البرنامج البوباسطي إلى موقع نختنبو. أفكار خاصة بقطاع الصرح الأول من الكرنك

يهدف هذا المقال إلى استكمال لفكرتنا بخصوص الصرح الأول من معبد آمون رع إضافةً إلى نشر التقارير والرسوم والرفع المساحي التي أنجزت عام ١٩٨٦ بالموقع. ويذكر نقش جبل السلسلة بوضوح عن أعمال حور ام سا اف أول كهنة آمون الأول والتي تشمل انجاز الفناء والصرح الأول بالتوازي خلال فترة حكم الملك شاشانق الأول. لا زال الفناء أما الصرح فهو محل جدل حيث هناك ثلاث نظريات أكثرهم واقعية هي تلك التي تشير إلى وجود بناء أصغر حجمًا من الصرح الذي بناه نختنبو الأول، ولا تزال ضرورة ملحة لاجراء دراسة على الصرح الأول. ويبدو أن عدم اكتمال هذا الصرح قد يقودنا إلى دراسة الكثير من التفاصيل التقنية الهامة

JEAN-CLAUDE GOYON

جوسق أوسركون الثالث أمام صرح معبد خنسو : أجزاء غير منشورة

في عام ١٩٧٦ تم الكشف عن ١٣ قطعة حجرية هم في الأصل أجزاء من حوائط تربط الأعمدة. وتم استخدام هذه القطع الحجرية كأساسات في جوسق يرجع للأسرة الخامسة والعشرين أمام الصرح الأول من معبد خنسو. كانت تلك القطع تنتمي لبناء مماثل أسس في زمن اوزوركون الثالث من الأسرة الثالثة والعشرين. وست من بين هذه القطع تشير إلى الإحتفال بعيد المعبود جحوتي (يوم ١٩ من الشهر الأول من الآخت أي

SÉBASTIEN BISTON-MOULIN, MANSOUR BORAİK

بعض الملاحظات على أعمال التنقيب ١٩٥٥-١٩٥٨ بفناء الخبيئة بالكرنك

ملاحظات حديثة حول اكتشاف كتل حجرية ترجع لعهد الملك تحتمس الثاني بداخل أساسات جدران فناء الخبيئة والصرح السابع وذلك أثناء أعمال الحفائر التي أجريت بين ١٩٥٥ و ١٩٥٨ في هذا القطاع بالكرنك وذلك بعد فحص مجموعة من الصور المطبوعة على الزجاج المحفوظة في أرشيف المركز المصري الفرنسي لدراسة معابد الكرنك

MANSOUR BORAİK, CHRISTOPHE THIERS

بعض القطع الحجرية المكتشفة أمام معبد الكرنك

نشر علمي لمجموعة من القطع الحجرية المكتشفة عام ٢٠١٠ و ٢٠١١ أمام مرسى معبد الكرنك وبجوار منحدر طهرقا والتي ترجع لعصري الانتقال الثالث والمتأخر. وتضم القطع : تمثال حامل للمعبود (أوزير) لكاهن-سماتي كاهن فقط ، رأس لكاهن، قطعتين لتمثالي أبي الهول، جزء من تمثال جالس لحور-ام-أخت الابن الأكبر للملك شباكا، جزء من لوحة عطايا، جزء من عتب كوشي

SILKE CAßOR-PFEIFFER

والإطار الطقسي الخاص بهم (KIU 2011 = Opet I, 133-134 قربانا اللين ولفائف القماش للطفل حورس. ملاحظات على منظر Karnak Varia (§5)

يعد معبد الأوبت بالكرنك مكاناً لولادة ودفن المعبود أوزير وأيضاً للمعبود آمون (المُعدل في آن واحد إلى صورة أوزير)، ولقد خُصصت المقصورة الجنوبية منه لولادة المعبود حورس الطفل (والتي تمثل بعث المعبود أوزير/ آمون)، حيث يتألف المستوى الأول على الجدار الجنوبي من منظر وحيد يتمثل في قيام الملك بتقديم نوعين مختلفين من القرابين من الملك للطفل حربوقراط / حور-سا إيزيس والذي يرضع من أمه وهو على حجرها وقد صور الملك مرتين ففي كل مرة يُحضر أحد القرابين من إحدى الجانبين، اللين إلى الشرق ولفائف قماش إلى الغرب. في هذه المقالة يتم تحليل سياق طقس هذه التقدمة وخاصةً لفهم دور هذين القرابين، اللين ولفائف القماش، وسيتم إثبات أن هذا المنظر عادة ما يوجد داخل بيت الولادة (mammisi) لذلك فإن هذا المنظر يعبر عن تجديد شباب أوزير- آمون من خلال صورة المعبود الطفل وتعتبر القرابين إشارة لطقس التحول

GUILLAUME CHARLOUX, BENJAMIN DURAND, MONA ALI ABADY MAHMOUD, AHMED MOHAMED SAYED ELNASSEH

معبد بتاح بالكرنك، معطيات أثرية جديدة

بعد سبعة مواسم من أعمال البحث والتنقيب بمعبد بتاح والمنطقة الجنوبية والشرقية المتاخمة له فإن الأهداف الرئيسية للمشروع الموضوع سلفاً تكون قد تحققت بالفعل الآن
أولاً: فبالنسبة لحدود المعبد فقد تم التعرف عليها بعد تنظيف الجزء العلوي من السور الضخم ناحية الشرق، وقد جعلت هذه النتيجة الهامة من الدراسة إمكانية تقدير أقصى امتداد لنطاق المعبد خلال العصر البطلمي، وأثناء القيام بأعمال التنظيف تم الكشف عن حجرة إلى والتي ربما تكون قد استخدمت كمقصورة أو كحجرة تخزين للمعبد C' الجنوب من البوابة الصغيرة
ثانياً: تم تأريخ المراحل المبكرة للمعبد كما تم الكشف عن التطور الزمني للمنطقة من خلال عملية السبر الطبقي إلى الجنوب من المبنى ولقد أظهرت النتائج عدداً من المستوطنات الأهلية - لا زالت قيد الدراسة - سبقت المنشآت دينية
كما تم الكشف عن مبنى من الطوب اللبن سابق عن البناء المقام من الحجر الرملي الخاص بتحتمس الثالث أرجع لنهاية الأسرة ١٧ وبداية الأسرة ١٨ مطابقاً للنصوص التي تحدثت عن وجود معبد أقدم منه . كما أن هذا السبر العميق قد سمح لنا بالتعرف على المراحل المختلفة من بناء السور الداخلي إلى الجنوب من المعبد، سامحاً في الوقت ذاته بالتفكير في تسلسل المنشآت المحيطة بالبناء المقام من الحجر الرملي وكذلك لفهم وظائف المساحات المجاورة
أخيراً فإن آخر منطقة تم شغالها والتي تم فحصها شرق معبد بتاح كشفت عن منطقة سكنية يؤرخ لها بنهاية القرن الرابع الميلادي وأوائل القرن الخامس الميلادي وتشهد القطع الأثرية المكتشفة على الاشغال المسيحي للموقع، ولكن أيضاً على الانتقال التدريجي بين الطقوس المسيحية والوثنية في الفترة السابقة

BENOÎT CHAUVIN

ريتشارد شوفان "مشف أوروبي" بالكرنك و"مرمم" بمتحف القاهرة (١٨٩٩ - ١٩٠٣)

كان ريتشارد شوفان في العشرين من عمره عندما كلفه جاستون ماسبيرو بالعمل في الكرنك لمساعدة جورج لجران في عمله الشاق ، وفي هذا المقال يسجل حفيده أهم أعمال ريتشارد شوفان والتي سجلها معتمداً على أرشيف العائلة إضافة إلي مقتنيات مكتبات ومراكز دراسية عدة مثل (MOM, CFEETK) وهذه المقالة تسلط الضوء على أربعة أعوام قضاها في مصر شارك فيها في نقل المومياوات الملكية يوم (١٢ يناير ١٩٠٠)، تنزيل أعتاب ١٧-٢٦ صالة الأعمدة الكبرى بالكرنك يوم ١٩ أبريل ١٩٠٠، المسح الأثري لمعبد خونسو وبتاح بالكرنك، مرشداً لرائري

الملخصات العربية

ABDALLA ABDEL-RAZIQ

جزئان مكسوران من لوحة أمنحوتب الثاني الضخمة بمعبد آمون رع بالكرنك

نشر علمي لجزئين مكسورين من لوحة ملكية شهيرة من حجر الجرانيت الوردي يرجع تاريخها إلى عصر الدولة الحديثة وهي خاصة بالملك أمنحوتب الثاني، وقد عُثِرَ عليهما في قرية كردوس التابعة لمركز صدفا بمحافظة أسيوط. يمثل الجزء المكسور الأول الشق (A) الأيسر من القمة الهلالية الشكل للوحة، لكنها وللأسف حُوت قديماً، بالإضافة للجزء الثاني المكسور (B) غير المنقوش، إلى حجري رحي وهما محفوظان الآن في المخزن المتحف بقرية شطب جنوب مدينة أسيوط

AHMED AL-TAHER

جرافيتي من العصر البطلمي بفناء الصرح الثالث بالكرنك

تتناول هذه المقالة الآثار التي ترتبت على إضافة مناظر لمعبودات على جدران المعبد وذلك من خلال دراسة جرافيتي يرجع للعصر البطلمي وهو لحتحور- ايزيس. نُقش الجرافيتي على باب جانبي في فناء الصرح الثالث في الكرنك. يمثل الولاء والارتباط الدائم بأنشطة المعبد وطقوسه ، بالرغم من إختلاف طابع هذا النوع من الكتابات التذكارية مقارنة بزخارف المعبد التقليدية. فإن موقعها يتعلق بحركات الكهنة داخل وخارج قلب المعبد وطرق المواكب

GUILLEMETTE ANDREU

إوز آمون بدير المدينة

تعرض تلك الدراسة التجميعية لمجموعة من الأدلة والوثائق الأثرية والتي عُثِرَ على أغلبها بدير المدينة والتي تتمحور حول مفهوم العبادة الشعبية للإوز الطائر المقدس للمعبود آمون والتي أُطلق عليه قدماء المصريين اللفظ الشامل *smn* ويتعاقب هذا المسمى بين ذكور الإوز كما أُطلق أيضاً على إناثه

وتم تحليل ست من هذه الوثائق من دير المدينة وهي: القطعة الأولى والثانية (تمثال خشبي بمتحف لايدن رقم AH 210 و قاعدة تمثال لإوزة وُجدا بالموقع) وهما يخصان شخص يدعى آمون-نخت (صاحب المقبرة رقم TT218)، القطعة الثالثة هي تمثال لأوزة وُجِدَ بالموقع أيضاً، أما القطعة الرابعة فهي قطعة أثرية نذرية (بمتحف رومر وبيلازيوس بمدينة هيلدشايم رقم 4544) تخص المدعو قن (صاحب المقبرة رقم TT4) والتي نُحت بها تسع من طيور الإوز مربوطين معاً، أما القطعة الخامسة فهي لوحة (بمتحف تورين رقم 167) صور على الجزء العلوي منها طائري إوز مرفقتين بصلاة للمعبود آمون-رع، أما القطعة الأخيرة غير معلوم مصدرها تمثل قطعة أوستراكا بمتحف برلين رقم 3307 عليها الكاهنة المرتلة *šmꜣy.t* وهي تمارس طقس تقديم القرابين إلى إوزة تقف على ناووس

ومن خلال النصوص المسجلة على تلك المصادر نستطيع التعرف على المزايا التي يحصل عليها المتعبدين من المعبود آمون-رع وإوزة. حيث إنه إله خالق وله القدرة على دحر المخاطر التي تهدد البشرية من خلال صياح الأوز الصاخب ، جدير بالذكر أننا لا نعلم أي تمثيل للمعبود آمون برأس طائر الإوز، كما يجب ملاحظة أن إوز آمون لم يظهر في مناظر مقابر العمال والحرفيين بدير المدينة